

**1.976**

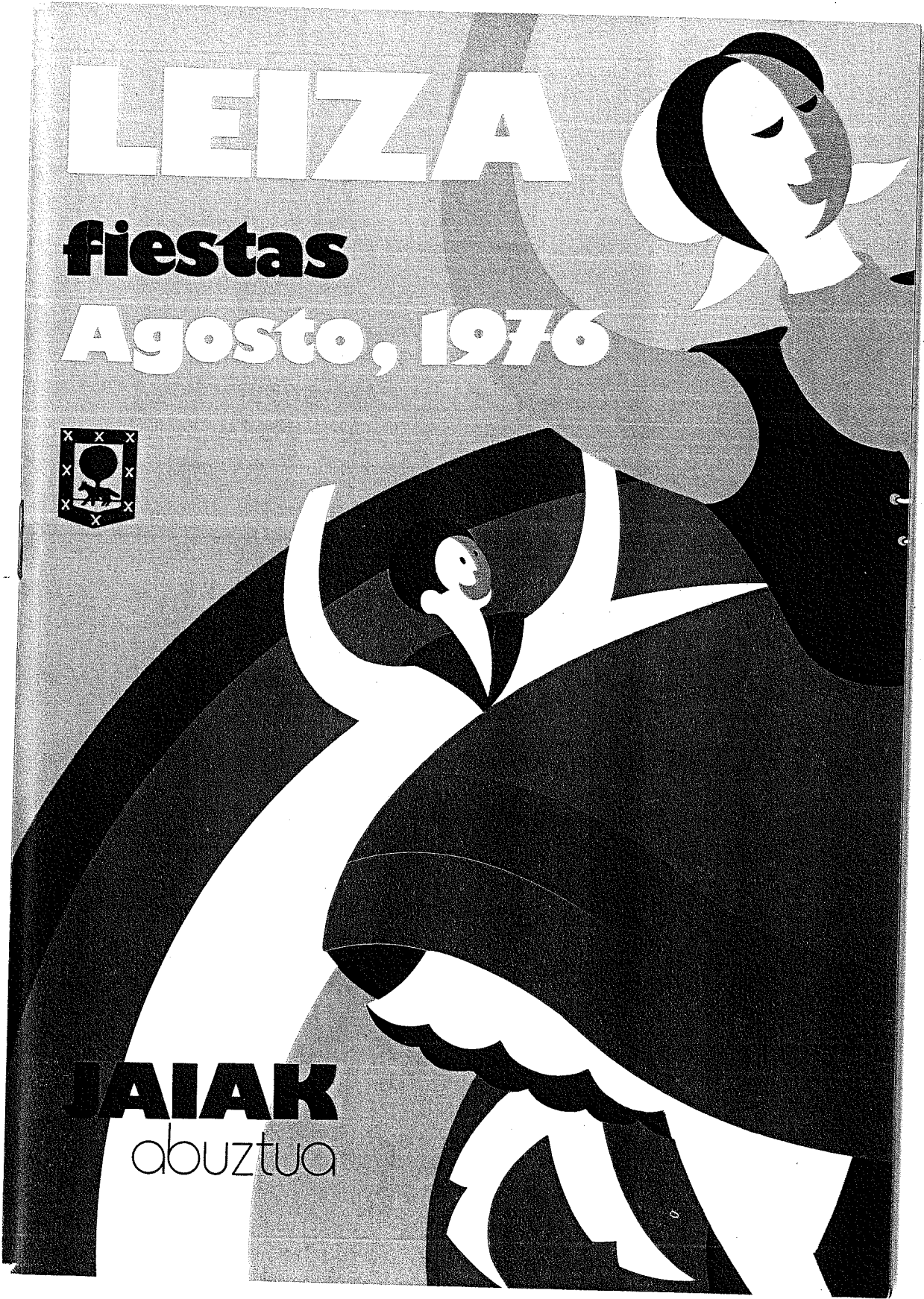
# LEIZA

## fiestas

### Agosto, 1976



**IAIAK**  
abuztua



# Saludo

De nuevo nos encontramos ante las Fiestas en honor de nuestro glorioso Patrón San Tiburcio. Este saludo, aparte de ser el esperado y gozoso anuncio de que han llegado nuestras fiestas, pretende ser una llamada a la participación masiva en todos los actos y festejos que hemos preparado con la mayor ilusión y deseo de complacer a todos. Han llegado los días del descanso merecido, en los que debemos divertirnos, olvidarnos de las preocupaciones que nos han atormentado en todo un año de trabajo por conseguir el bienestar de nuestras familias y el engrandecimiento de nuestra querida Villa

de Leiza. Es el momento de la alegría colectiva y de recuperación para emprender nuevamente la dura tarea de nuestros diarios quehaceres, alegría que no debe ser solamente para los leizarras, sino también para todos aquellos que no siéndolo nos acompañan en estos maravillosos días, para que todos ellos se lleven un recuerdo imperecedero de nosotros y nuestras fiestas, de forma que sean portavoces de los magníficos valores morales, culturales, etc. de Leiza.

Pido a San Tiburcio su bendición para Leiza y os deseo unas

**FELICES FIESTAS**

Miguel M.<sup>a</sup> Largo

Presidente Comisión Festejos

# agurra

Berriro gure San Tiburzio zaindariaren festetan arkitzen gare Gure agur honek dei bat izan nahi du. Gure festa ta jaialdiak denon atsedeen eta festagarri izan daiteken.

Inguratu dira Merezitako oror aldiak Gure egunoroko eginkizunak eta urtean zehar izandako arazo guztiak ahazteko dauzkagun egunak.

Gure Herriak Mereziaik dauzka. Gure eginkizunetan jarraitzeko naita nahiezkoak horrelako atsedeen aldi batzuk.

Atsedeen hau ez gurezat bakarrik, baizik eta gurekin arkitzen denentzat.

Gure jaialdiak, gure kultur maila eta nortasun sendoaren erantzun bat izan ditezela kanpotarrentzat.

Gure zaindariari jai aldi on batzuk eta bere bedeinkazioa eskatzen diot guzientzat.

Miguel M.<sup>a</sup> Largo

Jai Aldi Antolazaitleen Lendakari



# programa

Herriko etxeak C. D. Aurrerakin batara aurkeztutako jai aldiak bere zaindariaren omen aldiz gertatuko dira. Abuztuaren 1, 8, 10, 11, 12, 13, 14 y 15 egunetan 1.976 garrengo urtean.

# egitaraua

# agosto

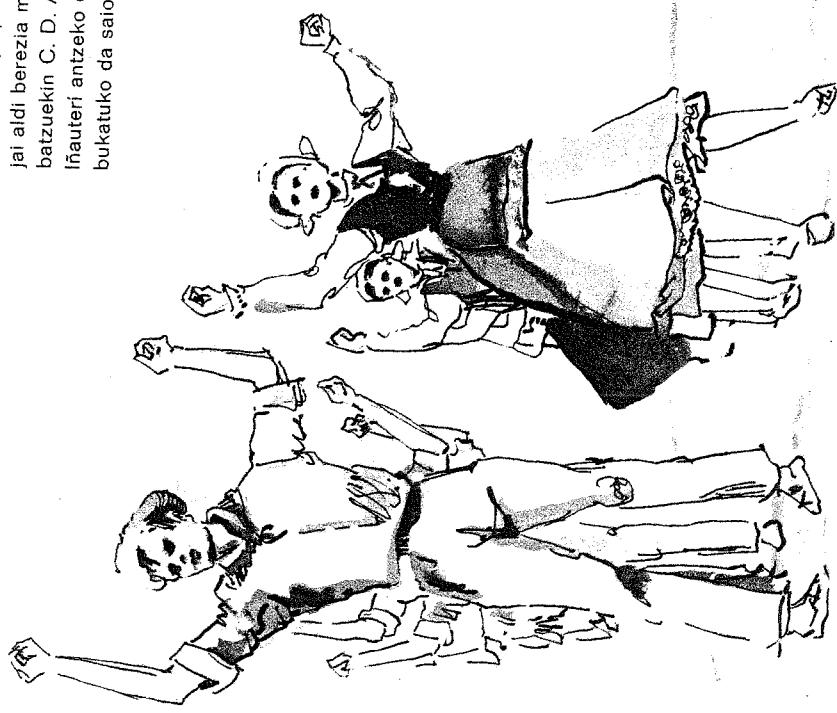
Día de la colecta del Club y reparto de los programas de Fiestas.

**A las 11,30 de la noche:**  
En el Frontón AMAZABAL, Gran Verbena del Club Deportivo Aurrerá, con la actuación de una sensacional Orquesta y III Concurso Local de Baile de Disfraces.

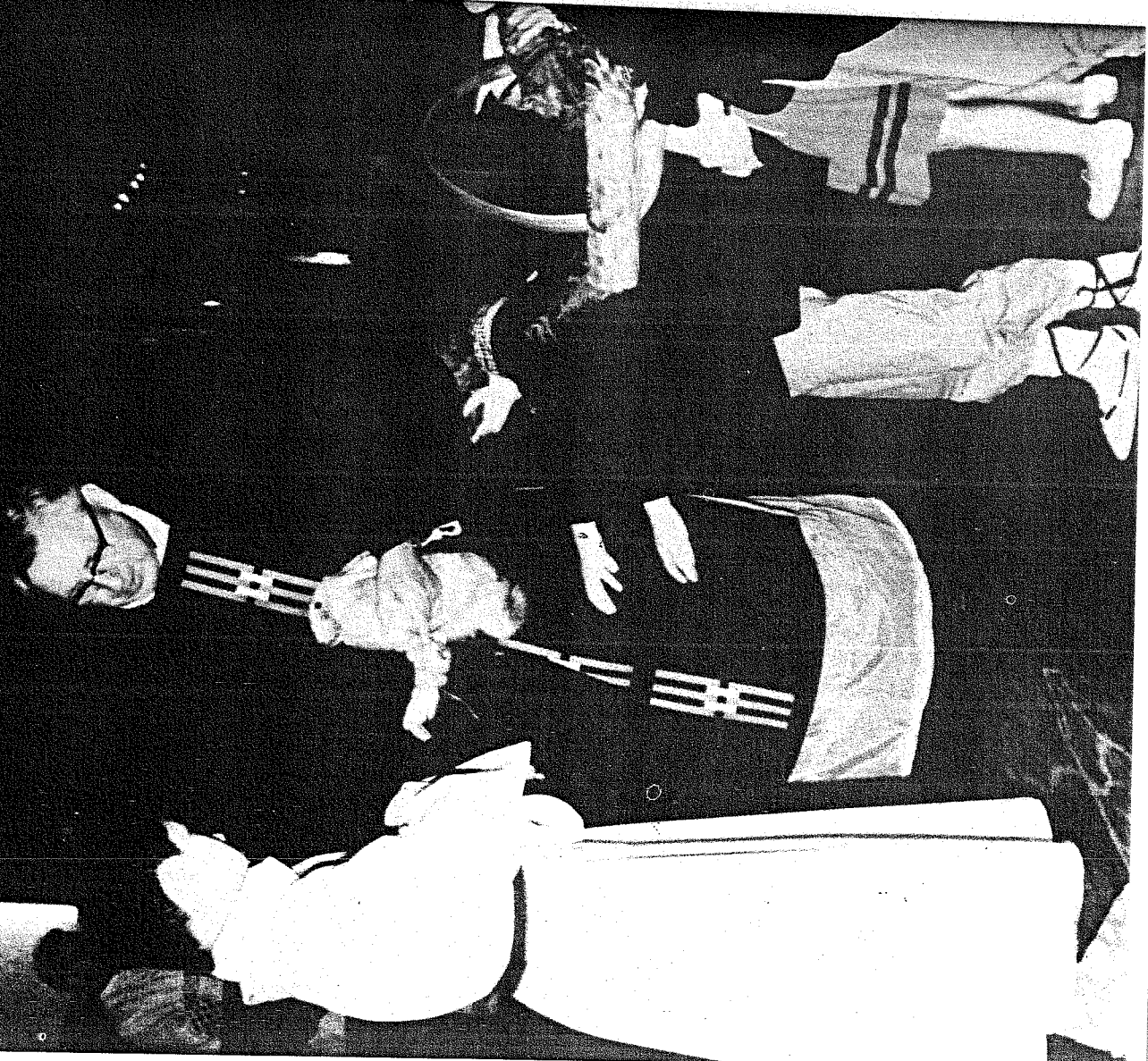
# abuztua

Aurrera elkartearen alde diru eskaera eta egitarauen banaketa.

**Gaueko 11,30, etan AMAZABAL Frontoitean** jai aldi berezia musikatari trebe batzuekin C. D. Aurreraz eratu. Inauteri antzeko dantza batekin bukatuko da saloa.



# domingo



# igandea

## DIA DEL NIÑO

**8,30 horas.** Diana por la Banda de Txistularis.

**10,30 horas.** Solemne Misa Mayor con asistencia de la Corporación Municipal y a la que acudirán los niños ataviados con los trajes regionales. Acompañarán al cortejo los txistularis y dantzaris del C. D. Aurrerá.

**12 horas.** Espectáculo deportivo y juegos infantiles, a cargo del C. D. Aurrerá.

**5 tarde.** Festival taurino infantil.

**6 tarde.** "INGURUTXO DE LEIZA" bailado por los niños.

**6,30 tarde.** Gran Partido de Pelota a mano parejas: LEIZA contra GOIZUETA

**7 tarde.** Bailables

**11,30 noche.** Verbena en el Frontón Amazabal con una afamada orquesta.

## HAURREN JOKUA

**Goizeko 5,30, etan.** Txistulari taldearen deiarekin hasiera emanaz.

**10,30, etan.** Meza nagusia alkate eta herr etxeko lagunekin haurrak hartara euskal jantzi bereziekin abiatuko dira. Hauekin batera txistulari eta C. D. Aurrerak dantzari taldea izango dira.

**Eguardian 12, etan.** Kirol erakusketa eta haurrentzako jolasak, hau C. D. Aurrerak aukeratua izango da.

**Arratsaldeko 5, etan.** Haurren zezen jaita.

**Arratsaldeko 6, etan.** Gure dantza berezki LEIZAKO INGURUTXO umeengandik dantzatua izanen da.

**Arratsaldeko 6,30, etan.** Pijota Jokua. Eskuz bikoteak

**LEIZA eta GOIZUETAKOAK.**

**Arratsaldeko 7, etan.** Dantza saioak.

**Gaueko 11,30, etan.** AMAZABAL Frontoie "Berbena" musikalarri on batzuekin.

# martes

# astearte

**6,30 tarde.** Disparo de cohetes desde la Casa Consistorial y repique de campanas anunciando el comienzo de las fiestas.

Acto seguido la Banda de Txistularis y Orquesta, juntamente, con la Comparsa de Gigantes y Cabezudos recorrerán las calles de la Villa, al son de alegres pasacalles.

**7 tarde.** Actuación de la Gran Orquesta "LOS DIAMANTES" hasta las 9,30.

**11,30 noche:** Bailables en la Plaza, con la Orquesta "Los Diamantes" hasta las 2 de la madrugada.

**Arratsaldeko 6,30, etan.** Oitura dan bezala eleiz dorreko kampaia eta sualdiak adieraziko dute jai aldiaren hasiera.

Ondoren txistulari eta musikalarik erraldi eta kabezudoengandik lagunduta biribilketa egoki batzuekin.

**Arratsaldeko 7, etan.**Hasi eta 9,30 arte Diamantes taldearen saioa.

**Gaueko 11,30, etan.** Herriko Enparantzan dantza saioak goizeko ordubiak arte.



# miércoles

8 horas. Diana por la Banda de Txistularis.

9 horas. Primer encierro y a continuación embolados.

10,15 horas. La corporación Municipal con su bandera, Banda de Txistularis y acompañada por los dantzaris del C. D. Aurrerá, se trasladará desde la Casa Consistorial a la Parroquia, para asistir a la solemne Misa Mayor que se celebrará en honor del SANTO PATRONO y en la que intervendrá la



# asteazkena

**CORAL "JEIKI" de Leiza**, que interpretará la 2.<sup>a</sup> Pontifical de Perosi. Después de la Misa, recepción en el Ayuntamiento para todas las Autoridades e invitados.

12 horas. Exhibición del grupo de Danzas del C. D. Aurrerá.

12,30 horas. **GRAN PARTIDO DE PELOTA A MANO AMATEUR**, entre los pelotaris **OLAECHEA - ELIZALDE** contra

**RICO III - MARTINEZ**  
5 tarde. Festival taurino

6,30 tarde. **IV CONCURSO DE BAILE AL SUELTO**, organizado por el C. D. Aurrerá (ver programas de mano). El Ilmo. Ayuntamiento de Leiza donará trofeos a las dos primeras parejas clasificadas.

7 tarde. Bailables con los "Diamantes" hasta las 9,30.

7,30 tarde. En el **FRONTON AMAZABAL** Sensacional apuesta de aitzkolaris: **Patxi Astibia - Agite** contra

**Arria II - Mendizabal II** a cortar 2 troncos de 60", 4 troncos de 54" y 4 troncos de 45", en la modalidad de txanda libre.

A continuación el sensacional irrijasotzale Ignacio Perurena, con 19 años, se propone establecer un record levantando una piedra cilíndrica de 175 kgs. con una sola tanda de 30 minutos sin descanso.

**Goizeko 8, etan.** Txistulari taldeak deia.

**Goizeko 9, etan.** Lehendabiziko zezen tokiratzea (Enzierroa), eta urren emboladuak.

**10,15, etan.** Herri eteko lagunak bere ikurrin, txistulari taldea eta C. D. Aurrerako dantzariengandik lagunduz eleiz nagusira abiatuko dira. Meza nagusian parte hartzeko.

**Bertan Leizako "JEIKI"** abesbatzak Perosiren II Pontifikala abestuko du. Meza ondoren Herriko etxean atsedean merezi bat agintari ta konbidatuenzat.

**Egurdiko 12, etan.** C. D. Aurrerako dan taldearen saioa.

**12,30, etan.** **ESKUZKO PILOTA JOKUA OLAETXEA ta ELIZALDE,**  
**RICO III eta MARTINEZ,** en aurka.

**Arratsaldeko 5' etan.** Zezen Jai Aldia.

**Arratsaldeko 6,30, etan.** **IV Dantza leiake** C. D. Aurrerak eratua Lehendabiziko bi bikoteak herriko etxean bitartez sartuak izanen dira.

**Arratsaldeko 7, tatik.** 9,30 arte, dantza saioak Diamantea taldearen kontura.

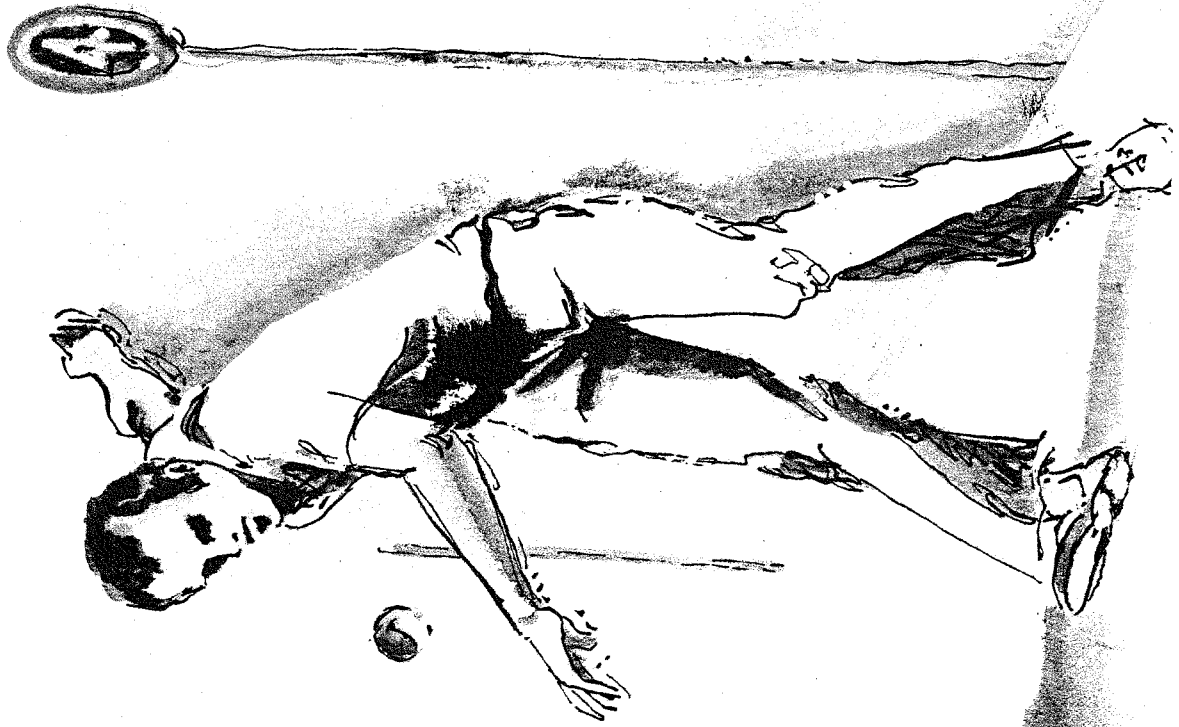
**Arratsaldeko 7,30, etan.** **AMAZABAL Frontoiean** Aitzkolari apuztua:

**Patxi Astibia eta Agite,**

**Arria II eta Mendizabal II** ren aurka 60" ko bi enbor eta 54" ko lau enbor eta 45" ko beste lau enbor ebaki behariko dituzte. Txanda libre izango da beraz askatasun osoan.

Urren Ignacio (Iñaki) Perurena 19 urteko irrijasotzaile trebeak 175, Kg, ko arria jasoko du.

Ordu erdiko saio baten eperik gabeko saioan marka hat Inrti dezan



**8 horas.** Diana por los Txistularis

**9,30 horas.** Segundo encierro y embolados.

**10,30 horas.** III CONCURSO LOCAL DE TIRO AL PLATO, organizado por el C. D. Aurrerá y Sociedad de Cazadores.

**12 horas.** Desafío de Korrikalaris.  
**Miguel Lizarraga Iraola**

contra  
**Agustín Zabaleta**  
el primero dará 7 vueltas al anillo de la Plaza, mientras Agustín Zabaleta dará 11 vueltas y media.

**12,30 horas.** En la Plaza PARTIDO DE PELOTA A MANO AMATEUR

entre los pelotaris  
**EIZAGUIRRE - ETXEBERRIA**  
contra

**ARCELUS - OYARZABAL**  
(Campeones Navarros)

**5 tarde.** Festival Taurino

**6 tarde.** Tradicional INGURUTXO DE LEIZA, por el Grupo de Danzas del C. D. Aurrerá.

A continuación bailables en la Plaza hasta las 9,30.

**7,30 tarde.** En el Frontón Amazabal Extraordinarios partidos de Pelota a mano profesional con pelotaris de la Empresa Eskulari (ver programas de mano)

**11,30 noche.** Bailables hasta las 2 de la madrugada con la magnífica orquesta "Los Diamantes".

**Goizeko 8, etan.** Beti bezela txistulari taldek deia.

**9,30, etan.** Il garren zezen tokiratzea ta enbolauak.

**10,30, etan.** Eskopetalarien III, garren leiaketa. Eiztari elkarteak eta C. D. Aurrerak eratua.

**12, etan.** Korrikalarien leiaketa  
**Mikel Lizarraga Agustín Zabaletaren A**  
Lehendabizikoak emparatzari 7 bira emango diozka eta bigarrenak 11 bira terdi.

**12,30, etan.** Pilota Jokua  
**Eizaguirre eta Etxeberría**  
**Arzelus eta Oyarzabalen aurka**  
(azken hauek Nafarroako Txapelidunak izanen dira).

**Arratsaldeko 5, etan.** Zezen Jai aldía

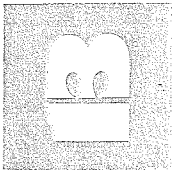
**Arratsaldeko 6, etan.** C. D. Aurrerako dantza taldeak jatorriko  
**LEIZAKO INGURUTXOA** eskeimiko du.  
Urren dantza saioak 9,30, arte.

**Arratsaldeko 7, etan.** AMAZABAL Piloti tokian, pilota joku egokiak, Eskulari elkarteko pelotarien kontura.

**Gaueko 11,30, etan.** Eta goizeko ordubi arte dantza saioa.  
Beti bezela Diamantes

taldea izango da musikalaria.





# viernes



8 horas. Diana por la Banda de Txistularis.

9,30 horas. Encierro y embolados.

11,30 horas. GRAN PRUEBA DE HACHAS en la Plaza

**Gabriel y Narciso Saralegui** contra

**Luciano Astibia y José R. Villabona** a cortar 4 troncos de 54" y 4 troncos de 45" en la modalidad de txanda libre.

12,30 horas. Exhibición entre los formidables arrijasotzales **Endañeta e Ignacio Perurena**

a continuación actuarán los bersolaris **Lasarte - Arozamena - Aguirre**

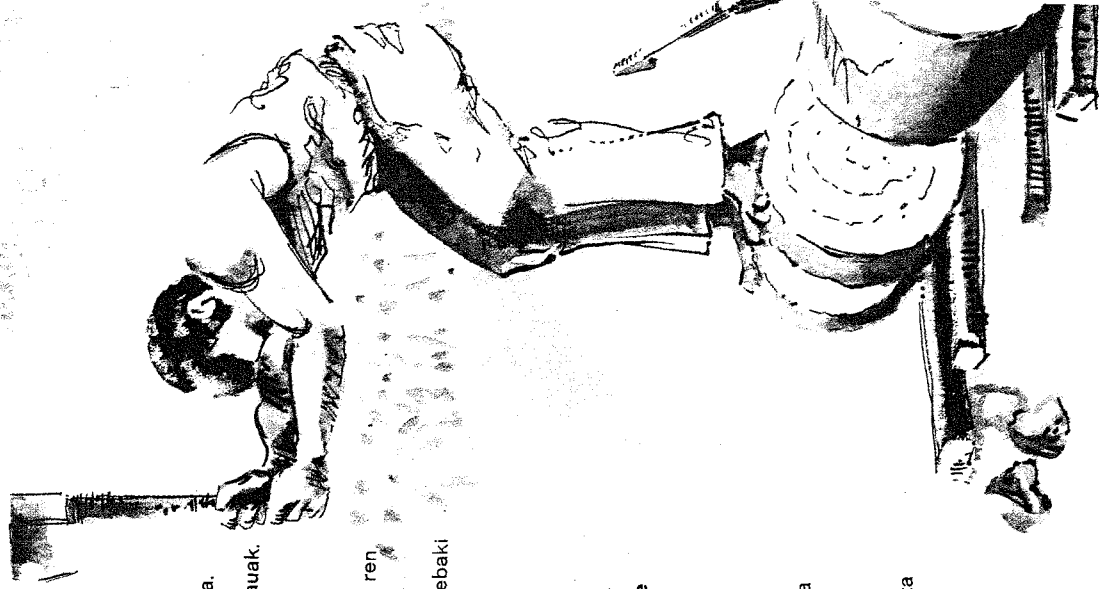
5 tarde. Tercer Festival Taurino

7 tarde. Hasta las 9,30 bailables en la Plaza con "Los Diamantes".

7 tarde. En el Frontón Amazabal, partido de pelota profesional a mano con pelotaris de Eskulari (ver programas de mano)



# ostirala



Goizeko 8, etan. Txistulari taldeak deia.

9,30, etan. Zezen tokiratzea eta enbolauak.

11,30, etan. Aizkora leiaketa.

**Gabriel eta Narciso Saralegui, Luciano Astibia eta Jose R. Villabona**, ren aurka.

54" ko lau enbor eta 45" ko beste lau ebaki bearko dituzte txanda librean, beraz askatasun osoan.

12,30, etan. Arri jasotzaileen erakusketa egokia.

**Endañeta eta Iñaki Perurena. Urren Lasarte - Arozamena eta Aguirre** bertsolariak azalduko dira.

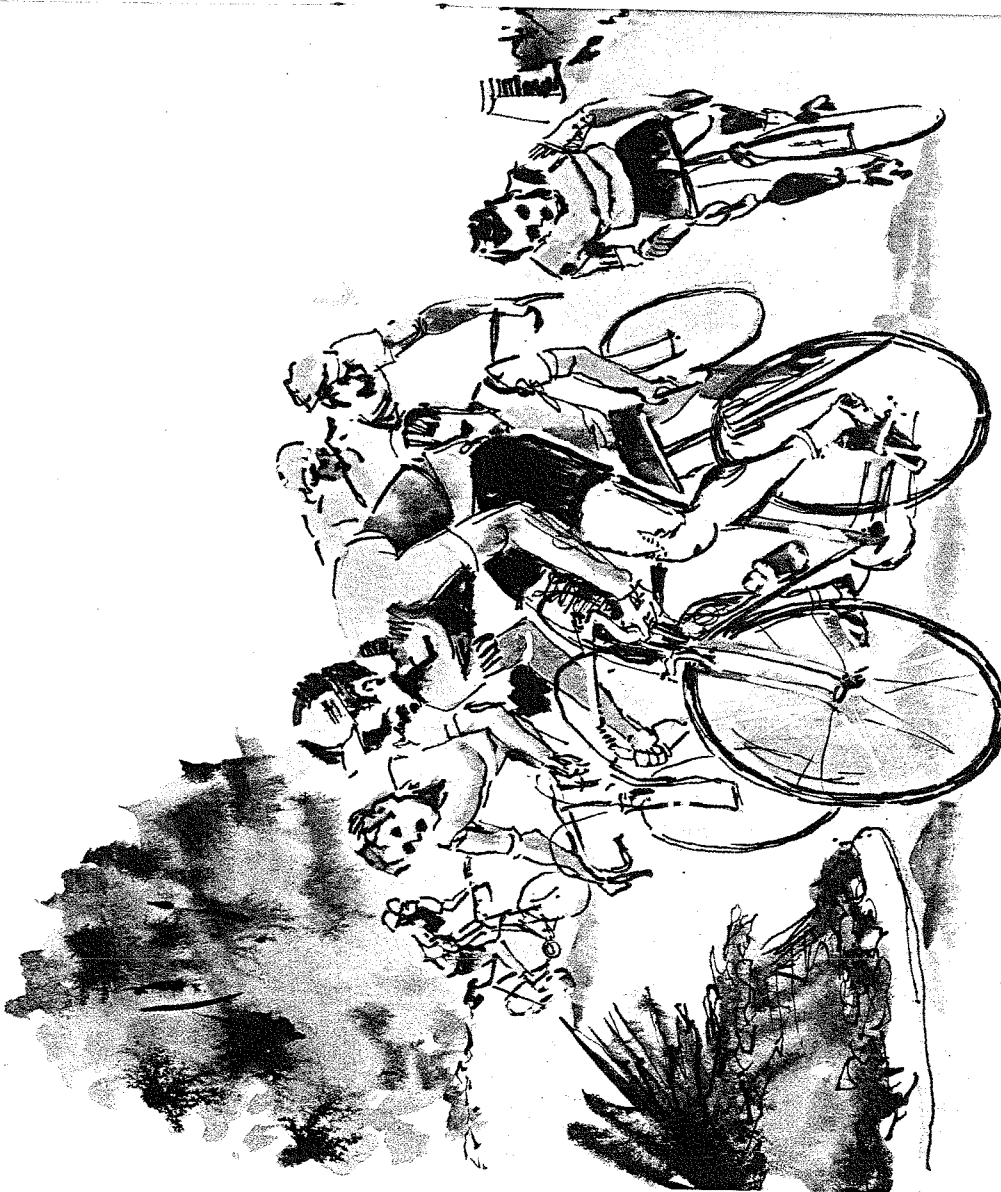
**Arratsaldeko 5, etan. Ili, garren zezen** jaialdia.

**Arratsaldeko 7, etatik. 9,30, arte dantza** saioak Herriko Enparantzan Diamantes taldearen kontura.

**Arratsaldeko 7, etan. AMAZABAL Pilota** tokian Eskulari elkarteko pelotariak arituko dira. (Eskuko egitarauak ikus ezazue)

# sábado

# larunbata



**8 horas.** Diana por la Banda de Txistularis.

**9,30 horas.** Cuarto encierro y embolados en la Plaza

**10,30 horas.** SENSACIONAL CARRERA CICLISTA

VI Trofeo del C. D. Aurrerá, bajo la dirección técnica de Unión Ciclista Navarra.

**5 tarde.** Cuarto festival taurino y a continuación bailables en la Plaza hasta las 9,30 horas a cargo de la magnífica Orquesta "Los Diamantes".

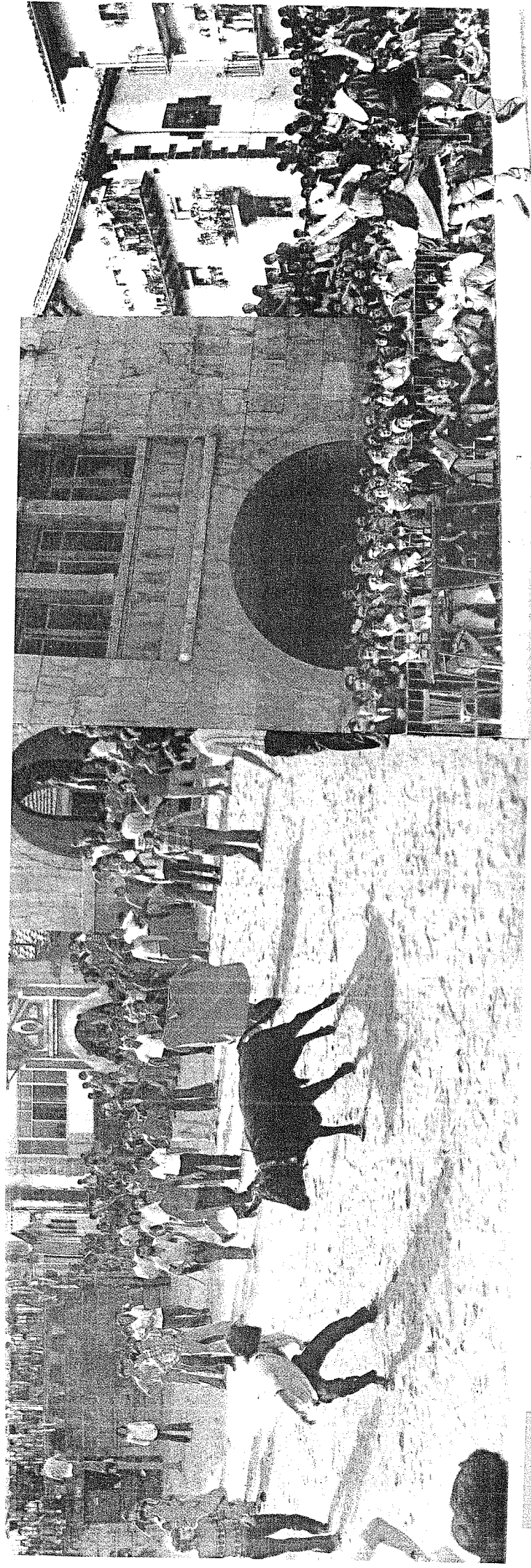
**11,30 noche.** Hasta las dos y media de la madrugada, bailables con la orquesta.

**Goizeko 8. etan.** Txistulari taldeak deia.  
**9,30. etan.** IV. garren zezen tokiratzea € enbolauak Herriko Enparantzan.

**10,30. etan.** Txirindularien txapelketa C. D. Aurrerako IV. garren saria. Zuzendari bezela U. C. Nafarra agertzen da.

**Arratsaldeko 5. etan.** IV. garren zezen jaialdia. Ondoren Diamantes talde trebearen kontura dantza saioa Herriko Enparantzan 9,30, arte.

**Gaueko 11,30. etan.** Eta goizeko ordubii arte dantza saioa.



15

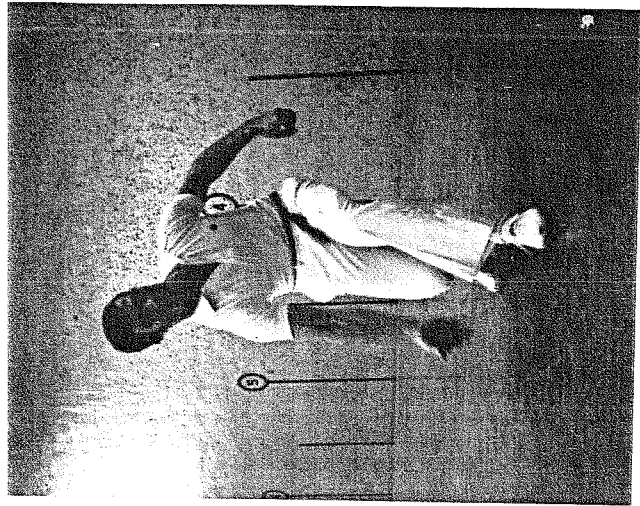
# domingo

- 8 horas.** Diana por los Txistularis.  
**9,30 horas.** Quinto encierro y embolados.  
**11,30 horas.** Exhibición de Halterofilia a cargo de la Federación Navarra.  
 Participan  
**Peso pluma:** J. Luis Pérez  
**Peso medio:** J. Luis Verdonces  
 Manuel Mazo  
 Guillermo Mazo (16 años)  
**Pesado ligero:** Federico Villafranco  
**Pesado Medio:** Joaquín Garde
- 12,30 horas.** Exhibición Grupo Danzas "Dindirri Taldea".
- 2 tarde.** Fraternal comida de los Socios del C. D. Aurrerá  
**5 tarde.** Encierro de los casados y el último festival taurino.  
**6,30 horas.** Tradicional INGURUTXO de los casados.  
**7 tarde.** Bailables hasta las 9,30.  
**11,30 noche.** Bailables Fin de Fiestas con la Orquesta hasta las 3 de la madrugada y a continuación  
**KALE - JIRA.**  
**LA COMISION DE FESTEJOS**
- NOTA.** - Los Incansables alegrarán nuestras calles todos los días de fiestas.

16

# igandea

- Goizeko 8, etan.** Txistulari taldeak deia.  
**9,30, etan.** V. garren zezen tokiratzea eta enbolauak.  
**11,30, etan.** Alterofilia erakusketa Nafarroako Federazioa eratzaille bezela.  
**Pisu arriñekoak:** J. Luis Pérez  
**Pisu erdikoak:** J. Luis Verdonces  
 Manuel Mazo  
 Guillermo Maño (16, urtekoa)  
**Pisu erdiarriñak:** Federico Villafranco  
**Pisu aztunekoak:** Joaquín Garde
- 12,30, etan.** "Dindirri" dantza taldearen erakusketa  
**2, etan.** C. D. Aurrerako anahien artean bazkaria.  
**Arratsaldeko 5, etan.** Azken zezen tokiratzea eta azken zezen jaialdia.  
**Arratsaldeko 6,30, etan.** Eskonduen jatorrizko INGURUTXO  
**Arratsaldeko 7, etan.** Eta 9,30 arte, dantza saioak.  
**Gaueko 11,30, etan.** Jaien bukaerako dantza saio goizeko ordubiak arte.  
 Bukatu ondoren **KALEJIRA** bat izanen da.  
**JAI ALDI ERATZAILLEAK**
- NOTA.** - Los Incansables deritzan taldeare.



# Consigna deportiva:

## ¡Aurrerá!

—¿Es que no se queda nadie en Leiza?

Tuve por qué hacer la pregunta unos días antes de la semifinal manomanista que, en la cancha donostiarra de Anoeta, enfrentaban a Bengoechea III con Lajos. Desde tantos sitios como no hubiera imaginado coincidían las peticiones de localidades, explicable el fervor por el joven pelotari del lugar, que si a los conocedores de nuestro juego vasco se les hacía figura ya de renombrado y admirado, en sus posibilidades y en las que apunta hacia un inmediato porvenir, para otros, que sólo se percaten de los acontecimientos al aire de su fuerza popular, constituía una novedad extraordinaria. Jugó y perdió con ejemplar deportividad y las simpatías granjeadas de antemano perduraron plenamente.

Las grandes figuras del deporte, en cualquiera de sus ramas, las que alcanzaron la cima de su prestigio

ción. Será por eso que me resulta grato enterarme de las buenas actuaciones del remontista Cestau y las promesas de valores sobresalientes en el orden de nuestros juegos populares que hay en el todavía novel aizkolari Saralegui y en el otro joven arrijasotzale que es Ignacio Perurena como en el dominio de su oficio que asiste al korrikalari Agustín Zabaleta.

Y están el ciclismo y el fútbol con la esperanza, para el deporte del pedal, puesta en el juvenil Luis Vicente Otin, que a su temprana edad ha saboreado la consecución de títulos campeónicos a escala regional; sobre el balón redondo es notable, por la misma dificultad en aportar jugadores careciéndose de campos adecuados, que alguno como otro Perurena, Ignacio, hubiese formado en categoría nacional, incluido en el Michelin de Lasarte. Las alusiones al ciclismo parecen conformarse mejor puesto que existe el equipo Aurrerá-Sarrió y en sus dos años de existencia ha dado a su club y empresa patrocinadora idéntico grado de satisfacción que el que, presumo, proporcionará al vecindario entero, esté o no inmerso en la actividad y clamores deportivos, cuando sabe de su actuación en esta o aquella carrera y ambiciona relacionarle con un brillante reflejo en la clasificación.

Que todo eso es posible lo demuestra la realidad de los hechos. Pero ¿es suficiente o, a partir de la auténtica cantera de recursos propios, habría que sentirse impulsados para un esfuerzo superior? Confieso que no tengo respuesta a mano ni estaría en mi jurisdicción e influencias contestar la interrogación planteada. Ahora bien, si la base existe, y a los datos expuestos me remito

afanes en este sentido de ir a El deporte ocupa sitio importante en la vida de los pueblos modernos y menores si atendemos su personalidad y disponibilidad por el número de habitantes. Lame parece, está en condiciones sentirse impulsada a nuevos logros y no de una manera circunstancialmente establecido. Tener un campeón suele ser aspiración legítima y hay por qué presumir con dignidad de poseerlo. Sin embargo, mejor que ello sería llegar más lejos con la intención de propagar la práctica deportiva de la que se rivarian extraordinarios beneficios a toda escala.

Para alcanzar semejante y magno objetivo una cosa imprescindible: instalaciones. Sin rebajar valor y su utilidad de las que cuenta, procedería fomentar construcción con la seguridad verlas pronto rentables. ¿Se pensó en una piscina pública que cubriera en invierno con medios apropiados que no dificultar insalvable para los procedimientos técnicos de hoy— además de procurar, tal vez, cipeonos, empezaría por instruir educar deportivamente a los hombres y mujeres del mañana? Y mento de la afición balompédisin salir del pueblo, salvo que fuere en seguimiento de los colores queridos, sería contar con un campo de fútbol reglamentario.

Todos estos apuntes, marcados desde fuera, atienden sólo una intención: el desarrollo deportivo Leiza cuya industrialización ya es un triunfo señalado, que perdura, casi, un record.

Ninguna mejor consigna que la c

# Batasunaren beharra eta AURRERA

na gero eta haundiago izaneren uste dugunontzat.

Gure herriaren historian Al taldeak jauzi edo salto bat beharra dauka; urrats bat egiharra. Inoiz bere elkarte giroa du gabe, beste eginkizun eta t ru haundiagotara iritxi behar. Hontarako jende guztiari, osoari idekia behar du, eta duen jende guztiak bertan hartzeko egokiera izan behar eta gogoa.

Ekin dezaiozun adiskideok!

AURRERAK

Gainera aurten dator ere batzordearen eraberritzea eta horrek berak indar emar behar lioke, eta ez kendu, batasunaren bideari, kultura mailako lankeari eta azkenean beste bi hoiien ondorio bezela elkartasunari, bai jaiean nola beste edozein eginkizunetan.

Ilun hasi naiz eta alai bukatu nahinuke. Alai bait da beti geroa pertsonen eta batez ere gazteen asmoetan eta ideetan sinisten dugunontzat; alai bait da etorkizuna askatasuna eta gizonen berdintasuna.

kitu gaitzen. Beharrezkoa da ere Leitzeko herrian beste ariketa asko gazte jendetik zabal daitezen; zabaldu esaten dut; ez bakarrik taldearako egin. Taldeak beti izanen dira; hori beharrezkoa da. Baina egin behar lirake ere Leitzan hemendik aurrera herritar guztiei idekirik egon litezkeen kultura saioak. Eta egin behar lirake gainera maiz. Aurrera taldeak, horixe du, izan ere, akatsik gogorrena, ez duela jakin izandu alegia behar ziren. Baina jendeak nahi du, lan egiten bada, zuzendu daiteke hori hemendik aurrera ere.

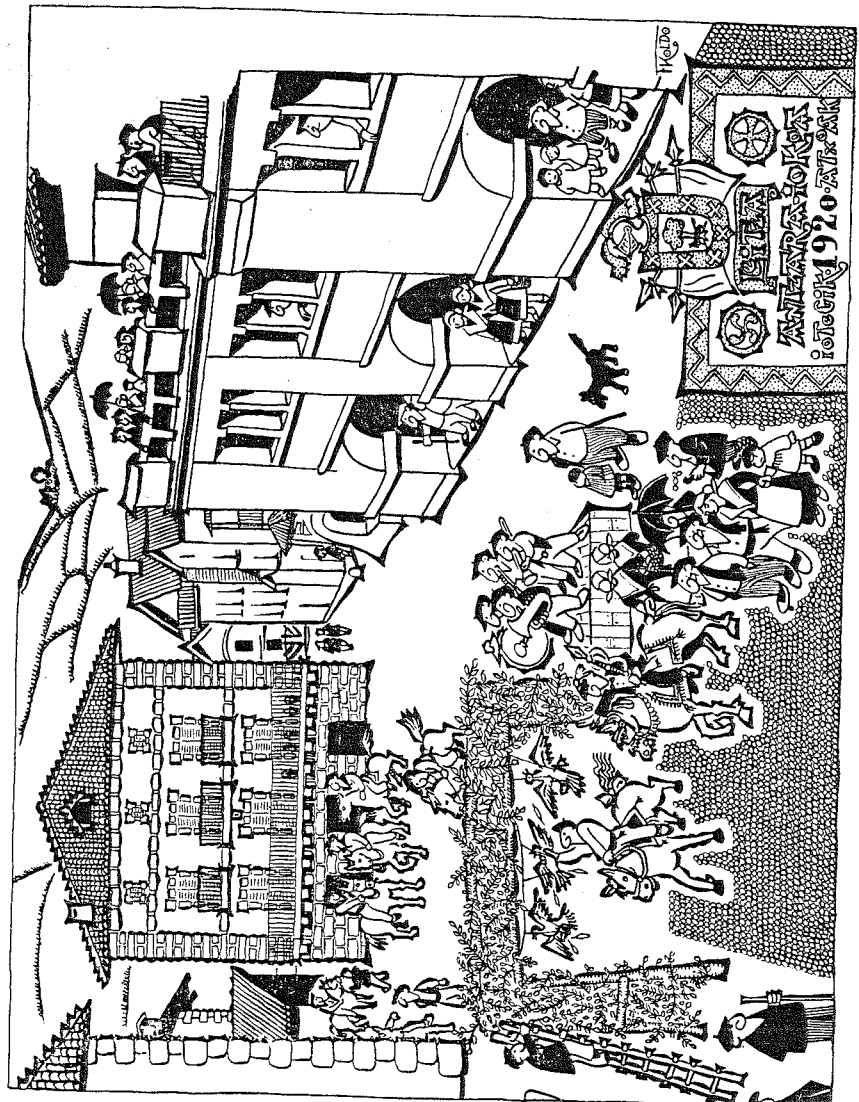
Banaka banaka egin diren saiame-nak edo intentoak aztertu edo begiratu behar banitu esanen nuke enkuestak eta beste edozein moduko gaideketak ez dutela izan harrera onegirik. Abiagune bezela beste bat pentsatu beharko litzeke eta hori batzar nagusi edo orokorrak maiz eta egun jakinetan egitea besteriz ez zait bururatzen, bertan ideia eta lanak denon eskutan jarri bidena-bar. Iduritzen zait datorren udazkene-rako egitarau edo programa oso batzuk osatu behar lirakela, eta osatzeko modua izan litekela esan.

Inork ez lezake uka gaurko egunean batasun falta nabari dela Leitzeko gazteen artean. Taldeak, multzoak eta lagun arteak indar gehiago edo gutxiagoz badaude; baiña egin behar nagusietarako behar den batasunik ez badago, ez da azkeneko momentuan sortuko.

Zein dira sakabantze honen arrazoiak? Nork du errua? Ez naiz holako galderei erantzuteko zale. Hobeki esanen nuke ea nor den bere burua errurik gabe ikusten duena; ea nor den lanean saiatu dena horren truke deus ere bilatu gabe elkartasuna eta beste lagun guztietatik laguntza ematea besterik.

Ez nituzke ere gauzak diren baino ilunagoak agertu nahi. San Juan bezperan Leitzako plazan egin ziren jaialdiak bai umeen ingurutxo nola ondoreko afaria eta gaueko suaren inguruko eta beste festak ere inoiz baino alaiago eta politago ikusi genituen. Oso giro ederra sortu zen.

Baina ez da nahikoa jaialdi eta festatan elkar hartzea; gero eta gutxiago da hori nahikoa. Gaur egun esate baterako ez da aski iaiean. festan



# hace 56 años...

Era el último día de fiestas del año 1.920. El "Karrape" de la plaza estaba lleno de público que se refugiaba del ardiente sol de Agosto. La terraza del Ayuntamiento estaba sembrada de parasoles que impedían la vista del espectáculo a los de "segunda fila". El txistu de Ebaisto Elduayen y el tambor de Vithorio Lazcano marcaban el ritmo marcial de los aleares sonnes del

Capitaneados por el "Aintzindari" Juan Azpizoz desfilan hasta doce jinetes sobre engalanados corceles. El capitán se cubre con boina roja adornada con una gran borla dorada, viste levita negra, chaleco y pajarita, pantalón y alpargatas blancos y en su hombro derecho descansa la "ezpata" con lazos de vistosos colores. Cierra la marcha el "Azkendari" Bernardino Renne-

Al pasar bajo el arco de ramaje donde cuelgan los ansarones o gansos, el "Aintzandari" pincha con su "ezpata" a uno de los animales produciendo el alboroto de las aves y el regocijo de los espectadores. Le siguen a galope los demás jinetes que tratan de arrancarles el cuello para luego pasearlos triunfalmente alrededor de la plaza.

Terminada la danza de ansarones se repite el juego con "piperripillek", rosquillas unidas por una

cuerda que hay que enganchar un "cocoa" o gancho de madera. Este fué el último año que se celebró el "Antzara - ioku" pues prohibido por Primo de Rivera y considerarlo salvaje e inhumano. ¿Qué decir de la brutalidad de corridas de toros?

Como dato curioso citaremos parte de la "Relación de géneros adquiridos para el juego de ansarones, 1920".

Vino y licores . . . . .	100, - Ptas.
Comida para dueños de 10 caballos en Araquiñ-deguia . . . . .	22, - »
4 docenas y media de huevos . . . . .	15, - »
3 ansarones . . . . .	135, - »
17 patos y 22 pollos . . . . .	141,50 »
4 docenas de cohetes . . . . .	11, - »

**ANTZARA-IOKU**

AURRERAPEN agurra.

Gastronomía talde  
baten beharra AURRERAN.

Aurten beste elkarte berri bat sortu zaigu Leitza:

Ongi etorria eman nahi diogu elkarte berri horri, bertakoak lehendik ezagunaz baditugu ere. Bejondai-zuela jaunok eta segi bizkori!

Oso ongi iduritzen zaio Aurreraren zuzendaritzari talde berri hori sortu izatea. Eta hortan ez daukagu eta ez dugu jarri nahi inolako itzalik.

Baina halere eta beste modu batean uste dugu ez dugula ahaztu behar Aurrera taldeak aspalditik duen as-

moa, gastronomia talde bat egiteari buruz.

Eta esaten dugu beste modu batean, sartuko litzatekeen jendea askoz ere gehiago beharko, lukelako, hain zuzen ere Aurrerako guttiak gutxienez. Hortaz gainera emakume eta gizaseme beharko lirake eta nahi ta nahiez giro edo ambiente ezberdinakoa aterako da. Honek ez du inolaz ere lehendik jarri dutena gutxiesten; baina gure ustetan hau ere beharrezkoa da neurri batean.

Aurrerako Zuzendaritza

**el comercio  
y la industria  
de leiza, a uds.  
desean a uds.  
unas felices  
fiestas**

**Maria Jesús  
Sagastibelza  
Saralegui**

Modista

**Julían  
Perurena**

Fábrica de hachas garantizadas  
Hachas para competiciones  
de Aizkolariis

**Miguel  
Hernandorena**

Transportes

Teléf. 51 0332

**Hermanas  
Gómez**

Comercio de tejidos  
Teléfono 51 01 30

# Bar Sagasti

Restaurante

Especialidad en chuletas asadas y pescado

Teléfono 510027

# Transportes Recondo

Servicio diario de paquetería y piensos

Recorrido: Ezcurra, Erasun, Leiza, Areso, Huici, Pamplona

Teléfono 510082

# Luis Zabaleta

Bar-Restaurante Arakindegua

Teléfono 510052

# Txoko

Bar-Restaurante-Pensión completa

Teléfono público atendido

Teléfono 51022



**Florencio Lizarraga**

Tratante en ganados

**Cosme Zabaleta**

Ultramarinos

Teléfono 51 0306

**Elvira Iraola**

Boutique - Prendas confeccionadas

Teléfono 51 0036

**Lorenzo y José M. Astibia**

Carpintería mecánica

**Maidier**

Sala de Juegos Recreativos

Huartenea, 19

LEIZA

**Casa Azpiroz**

Mercería y tejidos - Confección  
Forrado de botones y hebilla

Teléfono 51 0246

**José Javier Múgica Astibia**

Fotografía

**Muebles de Cocina Astiz**

Carpintería

**Hotel Basa-Kabi**

Restaurante - Habitaciones  
SNACK-BAR

**Ignacio Arrarás**

Bodega - Vinos, Sidra y licor  
Cervezas El León

**Francisco  
Hernandorena**

Transportes      Servicio Taxi

Teléfono 51 0055

**Merendero  
Tardoa**

Vda. de Miguel Aguirre

Alto de Tardoa

**José María  
Odrizola**

Contratista de Obras

Teléfono 51 0056

**Julio Oyer**

Dentista  
Consulta en Leiza

**IZAR - BERRI · LEIZA**



La dirección de esta Sala,  
desea al público en general  
pasen unas felices fiestas de  
San Tiburcio, y les comunica  
que permanecerá abierta,  
estos días, en sesión de  
noche de 11,30 a madrugada

**Jesús Buldaín**

Carnicería y charcutería

Todos los días con atracciones  
**(Hawai 76 - Welcome y otros)**



**Hachas  
Erviti**

Viuda de Tomás Erviti

Fábrica de hachas garantizadas  
para competición de Aitzkolaris

Teléfono 510060

**Inés  
Sucunza**

Modista

Huartenea, 19 H, 6.º B

**Casa  
Peustenea**

Comercio de Ultramarinos

Teléfono 510330

**José Ignacio  
Arzallus**

Carnicería Charcutería  
Quesos del País

Teléfono 510159

LEIZA

**Droguería y Perfumería  
Garby**

Teléfono 510173

**Roberto Sucunza  
Zabaleta**

Albañilería y Materiales de  
construcción

Teléfono 510234

LEIZA

**Rafael Múgica  
Astibia**

Auto - Escuela  
Taxi - Seguros - Gestoría

Teléfono 510186

LEIZA

**Calzados  
Azpiroz**

Zapatos caballero, señora y niño

Barrio Huartenea

Teléf. 510335

**Pescadería  
Ana**

Pescados frescos y congelado  
del Cantábrico

Teléfono 510118

**Pescadería  
Joxepa**

Pescados frescos del Cantábrico

Teléfono 510182

LEIZA

**DIMARPE**

Distribuidora  
de tuberías de plástico  
mangueras industriales, hidráulicas  
y de riego, de las firmas  
AISCONDEL, S. A.

y  
FLEXIPLAS, S. A.

Juan de Garay, 3  
Teléfono 362158

LASARTE (Guipúzcoa)

**Cooperativa panadera  
"San Tiburcio"**

## **Miguel Barriola**

Almacén de Vinos y licores - Distribuidor de Agua de Insalus,  
Leche y batidos Gurelesa - Cervezas San Miguel

Teléfono 510333

## **Fontanería Gaztelu**

Saneamiento - Cristalería

Muebles de Cocina

Artículos de regalo

Teléfono 510076

## **Construcciones José María Berasain**

Construcción y venta de viviendas

Teléfono 510407

# Zapatería Tirapu

Calzados finos de Caballero y Señora

Elbarren, 36

Teléfono 510015

# Piscifactoría de Leiza S. L.

Teléfono 510308 - LEIZA

Factorías de Leiza, e Ituren (Navarra),  
dedicadas a cría, producción y venta de trucha,  
de calidad.

LEIZA

# José Miguel Garcíarena

"Tintorería Lorea" - Limpieza en seco - Servicio en el día  
Especializado en prendas de ante y cuero  
Artículos de regalo en alabastro y muebles decorativos en madera quemada

Teléfono 510382

# Comercial Aldaya

Electrodomésticos, artículos de regalo, televisores,  
autorradios, suelos sintasol y tapisón

Teléfono 51037E

**José M.  
Hernandorena  
Huarte**

Ferretería - Droguería  
Artículos regalo

Teléfono 510055

**Carnicería  
Perurena**

Charcutería      Teléfono 510164

**Bar Gaztañaga**

Vinos y Licores

Calle Elbarren

LEIZA

**Martín  
Lizarraga**  
Carnicería y Charcutería

Teléfono 510283

**El Cine Parroquial  
de Leiza**

les desea unas muy felices Fiestas

**Faustino Pérez**

Decoración papel y pintura

Elbarren 77 D 4° A

Teléfono 510384

Taller: Elbarren, 37

Teléfono 510066

**Mandriles " I E X B I "**

**Miguel Iturrarte**

Piensos compuestos SANDERS  
Almacén de Cereales, alfalfa,  
paja y toda clase de alimentos  
para el ganado  
Servicio a domicilio

Teléfono 510299

LEIZA

**José Echeverría**

Peluquería de Caballeros  
Corte a navaja

Teléfono 510282

LEIZA

**Bar Leizarra**

Cazuelitas  
CAFES, VINOS Y LICORES

Teléfono 510352

LEIZA

**Juan Carrera  
Garmendia**

Albañilería y Pintura en general

LEIZA

**ETXE - TRESNAK**

T. V. en color - Gran variedad en su completísima gama de electrodomésticos  
Muebles en su amplia exposición de 6 pisos piloto y 1.000 m<sup>2</sup> de bajos

**ELECTRODOMESTICOS - T. V. - MUEBLES**

Lámparas, armarios de baño, Coches de niños - Máquinas de escribir  
Utensilios de cocina - Artículos de regalo

Todos los artículos que Vd. necesita para su hogar, con la garantía de  
un **servicio técnico rápido y garantizado**. Pudiendo participar en  
sorteos periódicos y beneficiarse con cómodos plazos de pago.



**José María  
Razquin**

Servicio de taxi

Teléfono 51 01 52

**Bar Guría**

Vinos y licores  
Banderillas - Café - Restaurante

Teléfono 51 01 52

**Construcción  
de viviendas  
y obras en general**

**CONSTRUCCIONES**

**ETL-GA  
S.a.**

Leiza (Navarra)

**Construcciones  
Azpiroz y Saralegui**

Obras en general y reformas

Teléfono 51 03 35

# Hermanos ARIZTIMUÑO

Contratistas de Obras

Teléfono 51 0374

LEIZA

# Novedades FLORI

GENEROS DE PUNTO  
CORSETERIA

Teléfono 51 0194

LEIZA (Navarr

# Bar Larrea

Bocadillos, cafés, banderillas, vinos y licores

Teléfono 51 0102

# Construcciones Arrarás, S. A.

Edificaciones urbanas, estructuras de hormigón armado  
Contrata general de obras

Oficinas: San Fermin, 69  
Tels. 231104 - 231108

Talleres: Av. de Pio XII,  
Teléfono 250548

PAMPLONA

# **ASTIZ Librería y Papelería**

Material escolar y Deportes

Elbarren 28

Teléfono domicilio 510405

LEIZ

# **Construcciones Sagastibelza**

Construcción en general

Alquiler de Grúas PINGON

EXCAVACIONES

Elbarren 66

Teléfonos: 510206 y 510059

LEIZA

# **BAR LANDA**

Café, Licores y Banderillas

LEIZA

**Dr. José Luis Escubi**

Especialista del aparato digestivo  
Rayos X

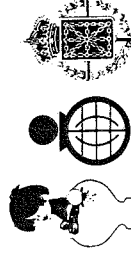
Bergamín, 15    Teléfono 21 26 42  
Pamplona

**José Miguel Zabaleta**

Carpintería - Taller mecánico

Teléfono 51 03 34

# CAJA DE AHORROS DE NAVARRA



Garantizada por la Excma. Diputación Foral

## SUCURSAL DE LEIZA

### TIPOS DE INTERES

Libretas de Ahorro - vivienda 7, - %    Libretas de Ahorro-emigrantes 7, - %  
Libretas de Ahorro a la vista 2,75%    Abono de sueldos cuenta es-  
Cuentas corrientes . . . . . 1, - %    pecial de ahorro . . . . . 2,7

### IMPOSICIONES A PLAZO

A dos años . . . . . 7,50%    A un año . . . . . 6,  
A seis meses . . . . . 5,50%    A tres meses . . . . . 4,

### ALGUNOS SERVICIOS

Tarjeta 6000

Libretas ordinarias y cuentas corrientes (con domiciliación de pagos :  
bros). Servicio de intercambio de libretas.  
Servicio especializado de compra, venta y asesoramiento de acciones  
lores, etc. Depósito de valores.  
Servicio extranjero con orientación especial hacia el emigrante.  
Préstamos sobre valores, hipotecarios, corporativos, etc.  
Préstamos sobre viviendas.  
Créditos ganaderos.

### OBRA SOCIAL

Salas de cultura  
Homenaje a la vejez  
Fundación Ondarra  
Subvención concurso de Micología

Colonias escolares  
Obra social Isterría  
Retiro sacerdotal del Buen F  
Otras subvenciones y donat

**Zubitur - Goñi**

Armería - Artículos de regalo - Joyería y relojería

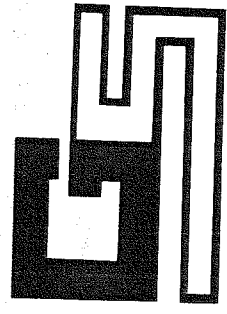
# Serrería Mecánica Embalajes

Viuda de Lázaro Erviti

Especialidad en pallets

Teléfono 51 0008

LEIZA - Navarra



Gráficas Semi

- OFFSET • TIPOGRAFIA
- CATALOGOS • FOLLETOS • CALENDARIOS
- TRABAJOS COMERCIALES

Una panorámica de Leiza con el complejo industrial SARRIÓ.

